

Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, Ja jestem tym, który zmazuje twe przestępstwa* ze względu na siebie – a twoich grzechów** nie wspomnę.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, Ja jestem tym, który zmazuje twe przestępstwa ze względu na siebie — a twoich grzechów nie wspomnę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja, właśnie ja, zmażę twoje przestępstwa ze względu na siebie, a twoich grzechów nie wspomnę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja, Ja sam gładzę przestępstwa twoje dla siebie, a grzechów twoich nie wspomnę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam jest, jam jest sam, który zgładzam nieprawości twoje dla mnie, a grzechów twoich nie wspomnę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja, właśnie Ja przekreślam twe przestępstwa i nie wspominam twych grzechów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, jedynie Ja, mogę przez wzgląd na siebie zmazać twoje przestępstwa i twoich grzechów nie wspomnę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To Ja, Ja sam wymażę twoje przestępstwa przez wzgląd na siebie samego i twoich grzechów nie będę wspominać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Ja, właśnie Ja, ze względu na siebie przekreślam twoje przestępstwa i nie chcę pamiętać twych grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz oto Ja sam zmażę twoje przestępstwa (ze względu na mnie), i grzechów twoich nie będę wspominał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я є, Я є Той, Хто стирає твоє беззаконня і не згадаю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Ja, Ja jestem tym, co z uwagi na Siebie zatrze twoje występki, a twoich grzechów nie wspomnę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ja, właśnie ja ze względu na samego siebie zmażę twoje występki i nie wspomnę na twoje grzechy.

¹⁾ Brak w 1QIsa a G.

²⁾ Brak w 1QIsa a.

³⁾ 1QIsa a dod. na końcu: więcej.